



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul VI — Nr. 372

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 30 decembrie 1994

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
DECRETE ȘI LEGI			
221.			
— Decret privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului de împrumut nerambursabil din Fondul Nerambursabil Global pentru Mediu dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare — acționând în calitate de administrator al Fondului Nerambursabil Global pentru Mediu — privind proiectul „Conservarea biodiversității în Delta Dunării”	1	287.	
142.		— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de împrumut nerambursabil din Fondul Nerambursabil Global pentru Mediu dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare — acționând în calitate de administrator al Fondului Nerambursabil Global pentru Mediu — privind proiectul „Conservarea biodiversității în Delta Dunării”	8

DECRETE ȘI LEGI

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

DECRET

privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului de împrumut nerambursabil din Fondul Nerambursabil Global pentru Mediu dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare — acționând în calitate de administrator al Fondului Nerambursabil Global pentru Mediu — privind proiectul „Conservarea biodiversității în Delta Dunării”

În temeiul art. 91 alin. (1) și al art. 99 din Constituția României, precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se supune spre ratificare Parlamentului Acordul de împrumut nerambursabil din Fondul Nerambursabil Global pentru Mediu dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare — acționând în calitate de administrator al Fondului Nerambursabil Global pentru Mediu — privind proiectul „Conservarea biodiversității în Delta Dunării”.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

**În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituția României, contrasemnăm
acest decret.**

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

București, 22 noiembrie 1994.
Nr. 221.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru ratificarea Acordului de împrumut nerambursabil din Fondul Nerambursabil Global pentru Mediu dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare — acționând în calitate de administrator al Fondului Nerambursabil Global pentru Mediu — privind proiectul „Conservarea biodiversității în Delta Dunării“

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se ratifică Acordul de împrumut nerambursabil din Fondul Nerambursabil Global pentru Mediu dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare — acționând în calitate de administrator al Fondului Nerambursabil Global pentru Mediu — privind proiectul „Conservarea biodiversității în Delta Dunării“, în valoare de 3,1 milioane D.S.T., semnat la Washington la 31 august 1994.

Art. 2. — Se autorizează Guvernul României, prin Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, să introducă, de comun acord cu Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, amendamente la Acordul de împrumut nerambursabil din Fondul Global Nerambursabil pentru Mediu privind proiectul „Conservarea biodiversității în Delta Dunării“, care privesc detaliile acestuia și nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României față de Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 7 decembrie 1994, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI
ION SOLCANU

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 27 decembrie 1994, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ADRIAN NĂSTASE

București, 30 decembrie 1994.
Nr. 142.

ÎMPRUMUT NERAMBURSABIL GET
NR. TF028660 RO

**ACORD DE ÎMPRUMUT NERAMBURSABIL
din Fondul Nerambursabil Global pentru Mediu**

Acordul, datat 31 august 1994, dintre România (Beneficiarul) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare acționând în calitate de administrator (Administratorul) al fondurilor nerambursabile furnizate de participanți la Facilitatea globală de mediu din cadrul Fondului Nerambursabil Global pentru Mediu (GET),

având în vedere că: (A) Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Banca), în conformitate cu Rezoluția nr. 91—5 din 14 martie 1991 a directorilor executivi ai Băncii (rezoluția), a creat Facilitatea globală de mediu cuprinzând GET, convențiile de cofinanțare cu GET și Fondul nerambursabil pentru proiecte privind stratul de ozon, cu scopul de a asista protecția globală a mediului și a promova prin aceasta o dezvoltare economică durabilă într-un mediu sănătos,

având în vedere că: (B) anumiți membri ai Băncii (participanții) au participat cu resurse sub formă de donații la GET și că participanții au solicitat, iar Banca a agreeat să administreze astfel de fonduri gratuite ca administrator, pentru scopul și în conformitate cu prevederile rezoluției,

având în vedere că: (C) Beneficiarul, convins de fezabilitatea și prioritatea proiectului descris în anexa nr. 2 la prezentul acord, a solicitat asistență sub formă de resurse GET pentru finanțarea acestui proiect și că Administratorul a hotărât că o astfel de asistență va fi în conformitate cu prevederile rezoluției, și

având în vedere că Administratorul a convenit, *inter alia*, pe baza celor de mai sus, să acorde împrumutul nerambursabil GET Beneficiarului, în termenii și în condițiile stabilite în prezentul acord, părțile de față convin, prin prezentul, după cum urmează:

ARTICOLUL I

Condiții generale; definiții

Secțiunea 1.01. — a) Următoarele prevederi ale condițiilor (1) generale aplicabile acordurilor de împrumut și garanție ale Băncii, datate 1 ianuarie 1985, cu modificările prevăzute în paragraful b) al prezentei secțiuni (Condițiile generale), constituie parte integrantă la acest acord:

- (i) articolul I;
- (ii) secțiunile 2.01 (1), (2), (3), (4), (6), (8), (9), (10), (11), (15), (18) și (20), 2.02 și 2.03;

- (iii) secțiunea 3.01;
- (iv) secțiunea 4.01 și prima frază din secțiunea 4.09;
- (v) art. V;
- (vi) secțiunile 6.01, 6.02 a), c), d), e), f), i) și k), 6.03, 6.04 și 6.06;
- (vii) secțiunea 8.01 b);
- (viii) secțiunile 9.01 a) și c), 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 și 9.09;
- (ix) secțiunile 10.01, 10.03 și 10.04; și
- (x) art. XI și XII.

b) Condițiile generale vor fi modificate după cum urmează:

- (i) un paragraf nou va fi adăugat la sfârșitul secțiunii 2.01 și se va citi după cum urmează: „termenul *drepturi speciale de tragere* și simbolul *D.S.T.* semnifică drepturile speciale de tragere așa cum sunt evaluate de către Fondul Monetar Internațional în conformitate cu statutul său“;
- (ii) termenul *Banca*, oriunde este utilizat în Condițiile generale, în afară de secțiunile 2.01 (8) și 6.02 f) și de ultima sa utilizare din secțiunea 5.01, semnifică Administratorul, cu excepția secțiunii 6.02, în care termenul *Banca* va include, de asemenea, și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare acționând în calitatea sa proprie;
- (iii) termenul *Împrumutat*, oriunde este utilizat în Condițiile generale, semnifică Beneficiarul;
- (iv) termenul *acord de împrumut*, oriunde este utilizat în Condițiile generale, înseamnă prezentul acord;
- (v) termenul *împrumut*, oriunde este utilizat în Condițiile generale, semnifică împrumutul nerambursabil GET;
- (vi) termenul *contul împrumutului*, oriunde este utilizat în Condițiile generale, semnifică contul împrumutului nerambursabil GET; și
- (vii) un subparagraf nou va fi adăugat după subparagraful j) din secțiunea 6.02 a Condițiilor generale, după cum urmează:
„aparitia unei situații extraordinare, în care tragera ulterioară din cadrul împrumutului nerambursabil ar depăși resursele GET disponibile pentru tragere“.

Secțiunea 1.02. — Oriunde sunt utilizați în acest acord, cu excepția cazului în care contextul cere altfel, termenii definiți în Condițiile generale și în preambulele la prezentul acord au semnificația expusă în acestea, iar următorii termeni suplimentari au următoarea semnificație:

- a) *M.A.P.P.M.* semnifică Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului al Beneficiarului sau orice succesori ai acestuia;
- b) *A.R.B.D.D.* semnifică Administrația Rezervației Biosferei „Delta Dunării” aparținând M.A.P.P.M.;
- c) *I.D.D.* semnifică Institutul „Delta Dunării” aparținând M.A.P.P.M.; și
- d) *contul special* semnifică contul la care se face referire în secțiunea 2.02 b) a prezentului acord.

ARTICOLUL II

Împrumutul nerambursabil GET

Secțiunea 2.01. — Administratorul convine să disponibilizeze Beneficiarului, în termenii și în condițiile stabilite sau la care se face referire în prezentul acord, împrumutul nerambursabil GET într-o sumă în diferite valute, echivalentă cu trei milioane una sută mii drepturi speciale de tragere (3,1 milioane D.S.T.).

Secțiunea 2.02. — a) Suma împrumutului nerambursabil GET poate fi trasă din contul împrumutului nerambursabil GET în conformitate cu prevederile anexei nr. 1 la prezentul acord pentru cheltuielile efectuate (sau, dacă Administratorul va conveni astfel, care urmează să fie efectuate) cu privire la costul rezonabil al bunurilor și serviciilor necesare pentru realizarea proiectului și pentru a fi finanțate din sumele împrumutului nerambursabil GET;

b) Beneficiarul, pentru scopurile acestui proiect, va deschide și va menține un cont special de depozit, în dolari, la o bancă acceptabilă pentru Administrator, în termenii și în condiții satisfăcătoare pentru Administrator, vizând și o protecție adecvată împotriva compensării, confiscării sau sechestrării. Depunerile în și plățile din contul special vor fi efectuate în conformitate cu prevederile anexei nr. 5 la prezentul acord.

Secțiunea 2.03. — Data finală de tragere va fi 30 iunie 2000 sau orice altă dată ulterioară pe care Administratorul o va stabili. Administratorul va notifica prompt Beneficiarului această dată ulterioară.

Secțiunea 2.04. — Administratorul nu va fi obligat să procedeze la efectuarea nici unei plăți în baza prezentului acord decât în limita fondurilor permise în scopul acestui proiect.

ARTICOLUL III

Realizarea proiectului

Secțiunea 3.01. — a) Beneficiarul își declară angajamentul de a realiza obiectivele proiectului așa cum sunt enunțate în anexa nr. 2 la prezentul acord și, în acest scop, va realiza proiectul cu diligența și eficiența necesare și în conformitate cu practicile administrative, financiare și tehnice specifice și acordând atenția cuvenită factorilor ecologici și de mediu și va asigura, cât de prompt va fi necesar, fondurile, facilitățile, serviciile și alte resurse necesare pentru proiect.

b) Fără limitarea la prevederile paragrafului a) al prezentei secțiuni și cu excepția cazului în care Beneficiarul și Administratorul convin altfel, Beneficiarul va executa proiectul conform Programului de implementare expus în anexa nr. 4 la prezentul acord.

Secțiunea 3.02. — Cu excepția cazului în care Administratorul convine altfel, achiziția de bunuri, lucrări și servicii de consultanță cerute în cadrul proiectului și care urmează a fi finanțate din împrumutul nerambursabil GET vor fi guvernate de prevederile anexei nr. 3 din prezentul acord.

ARTICOLUL IV

Clauze financiare

Secțiunea 4.01. — a) Beneficiarul va menține sau va determina menținerea adecvată, în concordanță cu practicile contabile solide, a înregistrărilor și conturilor, astfel încât să reflecte operațiunile, resursele și cheltuielile aferente proiectului, ale departamentelor și agențiilor Beneficiarului, responsabile de realizarea proiectului sau a oricărei părți a acestuia.

b) Beneficiarul:

- (i) va ține înregistrările și conturile la care se face referire în paragraful a) al acestei secțiuni, inclusiv ale celor privind contul special, pentru fiecare an fiscal expertizat, potrivit principiilor specifice de control financiar și expertiză contabilă, riguros aplicate de către experți contabili independenți acceptabili pentru Administrator;
- (ii) va furniza Administratorului, cât de curând posibil, dar în orice caz nu mai târziu de 6 luni după sfârșitul fiecărui asemenea an, raportul unui astfel de control financiar realizat de astfel de experți contabili, atât de amplu și detaliat pe cât va solicita, în mod rezonabil, Administratorul; și
- (iii) va furniza Administratorului, periodic, orice altfel de informații privind astfel de înregistrări și conturi și expertizarea acestora după cum Administratorul poate solicita în mod rezonabil.

c) Pentru toate cheltuielile în legătură cu care, pe baza declarațiilor de cheltuieli, au fost făcute trageri din contul împrumutului nerambursabil GET, Beneficiarul:

- (i) va menține, în conformitate cu paragraful a) al acestei secțiuni, înregistrări și conturi reflectând astfel de cheltuieli;
- (ii) va păstra, cel puțin un an după ce Administratorul a primit raportul de expertiză pentru anul fiscal în care a fost făcută ultima tragere din contul împrumutului nerambursabil GET, toate înregistrările (contracte, comenzi, facturi, ordine de plată, chitanțe și alte documente) evidențind asemenea cheltuieli;
- (iii) va autoriza reprezentanții Administratorului să examineze astfel de înregistrări; și

- (iv) se va asigura că astfel de înregistrări și conturi sunt cuprinse în expertiza financiar-contabilă anuală la care se face referire în paragraful b) al acestei secțiuni și că raportul unei astfel de expertize financiar-contabile include un punct de vedere separat din partea experților-contabili despre măsura în care declarațiile de cheltuieli înaintate pe parcursul unui astfel de an fiscal, împreună cu procedurile și controalele interne intervenite în întocmirea lor, pot fi considerate satisfăcătoare în a justifica tragerile respective.

ARTICOLUL V

Data efectivă; încheiere

Secțiunea 5.01. – Termenul de nouăzeci (90) de zile de la data prezentului acord este specificat aici pentru scopurile secțiunii 12.04 din Condițiile generale.

Pentru Beneficiar:

Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului
Bdul Libertății nr. 12
București, 5
România

Telex: 11248

Secțiunea 5.02. – Prezentul acord va rămâne în vigoare până când împrumutul nerambursabil GET va fi tras în întregime și părțile la prezentul acord își vor fi îndeplinit toate obligațiile ce le revin în cadrul acestuia.

ARTICOLUL VI

Reprezentantul Beneficiarului: adrese

Secțiunea 6.01. – Ministrul apelor, pădurilor și protecției mediului al Beneficiarului este desemnat ca reprezentant al Beneficiarului pentru scopurile secțiunii 11.03 din Condițiile generale.

Secțiunea 6.02. – Următoarele adrese sunt menționate în scopurile secțiunii 11.01 din Condițiile generale:

Pentru Administrator:

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii

Adresa telegrafică:

INTBAFRAD
Washington

Telex:

197.688 (TRT),
248.423 (RCA),
64.145 (WUI) sau
82.987 (FTCC)

Drept pentru care, părțile de față, acționând prin împuterniciții lor legal autorizați, au determinat ca prezentul acord să fie semnat în numele lor în Districtul Columbia, Washington, în ziua și anul înscrise mai sus.

ROMÂNIA

Prin

Eugen Tarhon,

guvernatorul R.B.D.D.,
subsecretar de stat la M.A.P.P.M.,
reprezentant autorizat

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE CA ADMINISTRATOR AL FONDULUI NERAMBURSABIL GLOBAL PENTRU MEDIU.

Prin

Wilfried Thalwitz,

vicepreședinte regional
Europa și Asia Centrală

ANEXA Nr. 1

TRAGEREA SUMELOR DIN ÎMPRUMUTUL NERAMBURSABIL GET

1. Tabelul de mai jos prezintă categoriile de elemente ce vor fi finanțate din sumele împrumutului nerambursabil GET, alocarea sumelor împrumutului nerambursabil GET pe fiecare categorie și procentul de cheltuieli pe elemente de finanțat astfel în cadrul fiecărei categorii:

Categoria	Valoarea alocată împrumutului nerambursabil GET (exprimată în echivalent D.S.T.)	% din cheltuielile de finanțat
(1) Bunuri	1.240.000	100% cheltuieli în valută, 100% cheltuieli în moneda locală (cost franco-uzină) și 90% din cheltuielile în moneda locală aferente altor bunuri achiziționate pe plan local
(2) Lucrări de construcții-montaj	622.000	90%
(3) Servicii de consultanță și pregătire	760.000	100%
(4) Costuri de funcționare	277.000	80%
(5) Nealocate	201.000	
TOTAL:	3.100.000	

2. Pentru scopurile acestei anexe:

a) termenul *cheltuieli în valută externă* înseamnă cheltuieli în valuta oricărei țări, alta decât cea a Beneficiarului, pentru bunurile și serviciile furnizate de pe teritoriul oricărei țări, alta decât cea a Beneficiarului;

b) termenul *cheltuieli în monedă locală* înseamnă cheltuieli în moneda Beneficiarului sau pentru bunuri și servicii furnizate de pe teritoriul Beneficiarului; și

c) termenul *costuri de funcționare* înseamnă costuri de funcționare și întreținere aferente echipamentului achiziționat în baza proiectului și energia electrică pentru funcționarea crescătoriei de sturioni.

3. Independent de prevederile paragrafului 1 de mai sus, nu se vor efectua trageri în contul plăților pentru cheltuielile făcute înainte de data prezentului acord.

4. Dacă Administratorul va constata în orice moment că orice plată efectuată din contul împrumutului nerambursabil GET a avut ca destinație cheltuieli neeligibile conform prevederilor prezentului acord, Beneficiarul, pe baza notificării Administratorului, va rambursa prompt Administratorului, pentru depunere în contul împrumutului nerambursabil GET, o sumă egală cu suma astfel utilizată sau cu o parte a acesteia, după cum va fi specificat de către Administrator.

ANEXA Nr. 2

DESCRIEREA PROIECTULUI

Obiectivul proiectului este acela de a proteja și întări ecosistemele și biodiversitatea Deltei Dunării din România.

Proiectul, supus oricăror modificări pe care Beneficiarul și Administratorul le pot conveni periodic, pentru atingerea obiectivului propus, este alcătuit din următoarele părți:

Partea A

Întărirea capacităților instituționale și operaționale ale Corpului de inspecție și pază din cadrul A.R.B.D.D. pentru îmbunătățirea activității în domeniul protecției naturii, al supravegherii și cercetării interpretative a naturii și conștientizării publicului, inclusiv asigurarea pentru aceasta de asistență tehnică, pregătire de personal, asigurarea de locuințe pentru personal, facilități de birou, elemente de infrastructură, cai, uniforme, echipament, vehicule, ambarcațiuni și un centru pluitor pentru pregătire.

Partea B

Elaborarea și realizarea unui program de monitorizare prin îmbunătățirea metodelor de inventariere a speciilor, supravegherea ecosistemelor, monitoring hidrologic și crearea unei baze de date integrate, folosind sistemul geografic informațional care să asigure fundamentul elaborării de planuri de administrare a resurselor, inclusiv asigurarea în acest scop de asistență tehnică, pregătirea personalului, vehicule, ambarcațiuni și echipament.

Partea C

Executarea unui program-pilot de refacere a polderelor, până la 60.000 ha, și a unui program de cercetare aplicată pentru restaurarea zonelor umede acoperite cu stuf, inclusiv asigurarea în acest scop de asistență tehnică, pregătire, lucrări de construcții-montaj și echipament.

Partea D

Realizarea unui program de restaurare a ecosistemelor vizând: (1) reducerea eutrofizării în lacuri, plantarea de sălcii, protecția-pilot a puietului piscicol, împădurirea unor terenuri pentru asigurarea lemnului de foc, refacerea peisagistică și realizarea de studii, urmate, dacă va fi considerat necesar,

de implementarea unui program de reproducere a sturionilor, inclusiv realizarea pentru aceasta de lucrări de construcții-montaj, pregătirea personalului, asistență tehnică și bunuri; și (2) constituirea și funcționarea unui mic fond de cercetare nerambursabil pentru finanțarea cercetării aplicate, în vederea îmbunătățirii managementului ecosistemelor și a teritoriului.

Partea E

Punerea în aplicare a unui program de stimulare a conștientizării publicului și a implicării comunității locale și a organizațiilor locale neguvernamentale în activități de protecție ecologică, inclusiv asigurarea în acest scop de asistență tehnică, pregătire personal, echipament și materiale, a unui centru de vizitare, centre de expoziții districtuale și posturi de observație în teren.

Partea F

Elaborarea și implementarea de măsuri pentru: (1) o cooperare și un schimb de experiență permanent cu autoritățile ucrainene implicate în protecția și întărirea ecosistemelor și biodiversității Deltei Dunării; (2) participarea la inițiative regionale, grupuri consultative și grupuri de lucru pentru protecția și întărirea ecosistemelor și biodiversității Mării Negre; și (3) întărirea capacității A.R.B.D.D. și I.D.D. în ceea ce privește derularea activităților de achiziții, administrare financiară și coordonare programe.

*
* *

Se preconizează finalizarea proiectului până la data de 31 decembrie 1999.

ANEXA Nr. 3

ACHIZIȚII ȘI SERVICII DE CONSULTANȚĂ

Secțiunea I — Achiziții de bunuri și lucrări

Partea A — Licitatie internațională competitivă

1. Cu excepția celor prevăzute în partea C din prezenta anexă, bunurile vor fi achiziționate pe bază de contracte adjudecate, cu respectarea procedurilor compatibile cu cele cuprinse în secțiunile I și a II-a ale Ghidului de achiziție în cadrul creditelor B.I.R.D. și I.D.A., publicate de Bancă în mai 1992 (ghidul).

a) Pentru contractele la preț fix, invitația la licitație, la care se face referire în paragraful 2.13. din ghid, trebuie să includă prevederea ca, atunci când adjudecarea contractului este

întârziată dincolo de perioada de validitate a ofertei, prețul de ofertă al licitatorului câștigător va fi ajustat, în sensul creșterii, pentru fiecare săptămână de întârziere, cu doi factori de corecție prestabiliți, acceptabili pentru Bancă, unul pentru a fi aplicat tuturor componentelor în valută și altul pentru a fi aplicat componente în moneda locală a prețului de ofertă. O astfel de creștere nu va fi luată în considerare la evaluarea ofertei.

b) În achiziția de bunuri în conformitate cu această parte A, Beneficiarul va utiliza documentele standard de licitație relevante emise de către Bancă, cu acele modificări pe care

Banca le va considera necesare pentru scopurile acestui proiect. Acolo unde nu au fost emise de către Bancă documente standard de licitație relevante, Beneficiarul va utiliza documente de licitație bazate pe alte forme internaționale standard recunoscute de către Bancă.

2. În limita practicabilă, contractele pentru bunuri vor fi grupate în pachete de oferte cu o valoare estimată, fiecare, de 100.000 U.S. \$ echivalent sau mai mult.

Partea B — Preferința pentru producătorii interni

În achiziția de bunuri realizată în conformitate cu procedurile descrise în partea A pct. 1 din prezenta, pentru bunurile fabricate în România, poate fi acordată o marjă de preferință în concordanță cu, și condiționată de prevederile paragrafelor 2.55 și 2.56 ale ghidului și, respectiv, ale paragrafelor 1–4 ale anexei nr. 2 la acesta.

Partea C — Alte proceduri de achiziție

1. Bunurile, incluzând echipament, vehicule și ambarcațiuni, într-o valoare estimată, fiecare, de 20.000 U.S. \$ echivalent sau mai mult, până la o sumă cumulată care să nu depășească echivalentul a 1.000.000 U.S. \$, pot fi achiziționate în cadrul unor contracte adjudecate pe baza comparării ofertelor de preț, provenind de la cel puțin trei furnizori, din cel puțin trei țări eligibile conform ghidului, în conformitate cu proceduri acceptabile pentru Administrator.

2. Bunurile, incluzând vehicule și ambarcațiuni având o valoare estimată, fiecare, sub 20.000 U.S. \$ echivalent până la o sumă cumulată care să nu depășească echivalentul a 700.000 U.S. \$, pot fi procurate pe baza comparării ofertelor de preț a cel puțin trei furnizori eligibili conform ghidului, în conformitate cu proceduri acceptabile pentru Administrator.

3. Contractele pentru bunurile acceptate de către Bancă ca fiind de natură specială, într-o valoare estimată care să nu depășească per total echivalentul a 300.000 U.S. \$, pot fi adjudecate în urma negocierilor directe cu furnizorii, cu respectarea procedurilor acceptabile pentru Administrator.

4. Lucrările de construcții-montaj, estimate a costa echivalentul a 100.000 U.S. \$ sau mai mult per contract până într-o sumă cumulată care să nu depășească echivalentul a 600.000 U.S. \$, pot fi procurate prin contracte adjudecate pe bază de licitație competitivă, cu publicitate pe plan local, în conformitate cu proceduri satisfăcătoare pentru Administrator.

5. Lucrările de construcții-montaj, estimate a costa mai puțin decât echivalentul a 100.000 U.S. \$/contract, până la un nivel cumulată care să nu depășească echivalentul a 340.000 U.S. \$, pot fi achiziționate în cadrul contractelor adjudecate prin compararea ofertelor de preț obținute dintr-o listă de cel puțin trei furnizori eligibili conform ghidului, în conformitate cu proceduri acceptabile pentru Administrator.

6. Lucrările de construcții-montaj vizând plantarea de sălcii și protecția puietului piscicol, estimate a costa până la o sumă cumulată care să nu depășească echivalentul a 160.000 U.S. \$, pot fi achiziționate în regie proprie sau prin negocieri directe cu antreprenorii, în conformitate cu proceduri acceptabile pentru Administrator.

Partea D — Examinarea deciziilor de achiziție de către Administrator

1. Examinarea invitațiilor de participare la licitație, a propunerilor de adjudecare și a contractelor finale.

a) În legătură cu fiecare contract pentru bunuri și lucrări de construcții-montaj estimate să coste echivalentul a 100.000 U.S. \$ sau mai mult, se vor aplica procedurile

prezentate în paragrafele 2 și 4 din anexa nr. 1 la ghid. Dacă plățile pentru un astfel de contract urmează a se efectua din contul special, procedurile respective vor fi astfel modificate încât să se asigure că cele două copii conforme ale contractului, necesar a fi furnizate către Administrator în conformitate cu menționatul paragraf 2 d), vor fi înaintate Administratorului înainte de efectuarea primei plăți din contul special în legătură cu respectivul contract.

b) În legătură cu fiecare contract neguvernă de precedentul paragraf, se vor aplica procedurile prevăzute în paragrafele 3 și 4 din anexa nr. 1 la ghid. Dacă plățile pentru un astfel de contract urmează a fi efectuate din contul special, procedurile menționate vor fi modificate astfel încât să se asigure că cele două copii conforme ale contractului împreună cu alte informații necesare vor fi remise Administratorului ca parte a documentației ce va fi transmisă conform paragrafului 4 din anexa nr. 5 la prezentul acord.

c) Prevederile precedentului subparagraf b) nu se vor aplica contractelor în contul cărora tragerile din contul împrumutului nerambursabil GET se vor face pe baza declarațiilor de cheltuieli.

2. Procentul de 15% este specificat aici pentru scopurile paragrafului 4 din anexa nr. 1 la ghid.

Secțiunea a II-a — Angajarea consultanților

1. Serviciile de consultanță vor fi angajate pe bază de contracte, adjudecate acelor consultanți ale căror calificări, experiență, termeni și condiții de angajare vor fi considerate satisfăcătoare pentru Administrator. Acești consultanți vor fi selectați în conformitate cu principii și proceduri satisfăcătoare pentru Administrator pe baza Ghidului pentru angajarea consultanților de către Împrumutului Băncii Mondiale și de către Banca Mondială ca Agenție de execuție, publicat de către Administrator în august 1981 (ghidul pentru consultanți). Beneficiarul va angaja consultanți pentru lucrări complexe și pe termen limitat, folosind forma de contract standard pentru servicii de consultanță, emisă de Administrator, cu acele modificări care au fost agreeate de către Administrator. În cazul în care nu au fost emise documente de contractare standard relevante de către Administrator, Beneficiarul va utiliza alte forme standard agreeate împreună cu Administratorul.

2. Fără a se încălca prevederile paragrafului 1 al acestei secțiuni, prevederile ghidului pentru consultanți, vizând examinarea sau aprobarea anticipată de către Administrator a bugetelor, a listelor-scurte, a procedurilor de selecție, invitațiilor la licitație, ofertelor, rapoartelor de evaluare și a contractelor, nu se vor aplica contractelor într-o sumă estimată, fiecare, mai mică de 100.000 U.S. \$ echivalent. Totuși această excepție de la examinarea anticipată a Administratorului nu se va aplica termenilor de referință afevenți unor astfel de contracte și nici angajării de consultanți individuali, selectării dintr-o singură sursă a firmelor, lucrărilor de natură critică determinată în mod rezonabil de către Administrator sau amendamentelor la contracte care măresc valoarea contractului la 100.000 U.S. \$ echivalent sau mai mult.

PROGRAMUL DE IMPLEMENTARE

1. Beneficiarul va duce la îndeplinire proiectul cu ajutorul A.R.B.D.D. și I.D.D. în cadrul coordonării și orientării strategice a M.A.P.P.M., în conformitate cu înțelegerile convenite cu Administratorul, inclusiv cele la care se face referire în această anexă.

2. Beneficiarul: a) va angaja consultanți, ale căror calificări și termeni de referință vor fi satisfăcători pentru Administrator, în scopul de a sprijini realizarea proiectului; b) va continua recrutarea suplimentară a cel puțin 20 agenți ecologi pe an pentru A.R.B.D.D. și va angaja, până la 31 martie 1995, un specialist în pregătirea personalului, un specialist în evaluarea resurselor naturale și un specialist în conștientizarea publicului ca membri ai personalului A.R.B.D.D.; c) va menține o unitate de implementare compusă din reprezentanți ai M.A.P.P.M., A.R.B.D.D. și I.D.D. pe baza unor termeni de referință satisfăcători pentru Administrator, care să răspundă de executarea proiectului; d) va menține un comitet de cercetare, cu un număr de

membri, personal și termeni de referință satisfăcători pentru Administrator, care să examineze și să aprobe, în conformitate cu orientările convenite cu Administratorul, propuneri de cercetare pentru a fi finanțate conform părții D pct. (2) a acestui proiect; și e) va menține un comitet consultativ, compus din experți ai A.R.B.D.D. și I.D.D., un expert al M.A.P.P.M., specialiști în administrarea zonelor protejate din cadrul M.A.P.P.M., specialiști calificați în administrarea zonelor protejate și un expert în administrarea zonelor umede, asigurat cu personal și termeni de referință acceptabili pentru Administrator, care să se întâlnească și să analizeze cel puțin la fiecare 6 luni stadiul realizării proiectului și să recomande măsuri de consolidare și continuare a progresului realizat.

3. Beneficiarul va realiza programul de pregătire a personalului în baza proiectului, în concordanță cu termeni de referință și grafice satisfăcătoare pentru Administrator.

CONTUL SPECIAL

1. Pentru scopurile acestei anexe:

a) termenul *categorii eligibile* înseamnă categoriile (1)–(5) cuprinse în tabelul de la paragraful 1 din anexa nr. 1 la prezentul acord;

b) termenul *cheltuieli eligibile* înseamnă cheltuieli în legătură cu costul rezonabil al bunurilor și serviciilor necesare pentru proiect și care urmează să fie finanțate din capitalul împrumutului nerambursabil GET alocat periodic pentru categoriile eligibile în conformitate cu prevederile anexei nr. 1 la prezentul acord;

și

c) termenul *alocație autorizată* semnifică o sumă echivalentă cu 200.000 U.S. \$ ce urmează a fi trasă din contul împrumutului nerambursabil GET și depusă în contul special conform paragrafului 3 a) al prezentei anexe.

2. Plățile din contul special vor fi efectuate exclusiv pentru cheltuieli eligibile în conformitate cu prevederile acestei anexe.

3. După primirea de către Administrator a unor dovezi satisfăcătoare cu privire la deschiderea contului special în mod corespunzător, tragerile din alocația autorizată și tragerile ulterioare pentru realimentarea contului special vor fi efectuate după cum urmează:

a) Pentru tragerile din alocația autorizată, Beneficiarul va remite Administratorului o cerere sau cereri pentru un depozit sau depozite care să nu depășească suma cumulată a alocației autorizate. Pe baza unei astfel de cereri, Administratorul, în numele Beneficiarului, va trage din contul împrumutului nerambursabil GET și va depune în contul special o astfel de sumă sau sume după cum a solicitat Beneficiarul.

b) (i) Pentru realimentarea contului special, Beneficiarul va remite Administratorului cereri pentru depuneri în contul special la acele intervale pe care le va specifica Administratorul.

(ii) Înainte de sau la momentul fiecărei astfel de cereri, Beneficiarul va furniza Administratorului documente și alte asemenea evidențe necesare, conform paragrafului 4 din prezenta anexă, pentru plata sau plățile în legătură cu care este solicitată realimentarea. Pe baza fiecărei asemenea cereri, Administratorul, în numele Beneficiarului, va trage din contul împrumutului nerambursabil GET și va depune în contul special o astfel de sumă care a fost cerută de Beneficiar și a fost certificată prin documentele sus-menționate sau alte asemenea evidențe, pentru a fi plătită din contul special pentru

cheltuielile eligibile. Toate aceste depuneri vor fi trase de către Administrator din contul împrumutului nerambursabil GET pentru categoriile eligibile respective și în sumele echivalente aferente, astfel certificate prin documentele sus-menționate sau alte asemenea evidențe.

4. Pentru fiecare plată făcută de Beneficiar din contul special, Beneficiarul, în momentul în care Administratorul o va solicita în mod rezonabil, va furniza Administratorului documente și alte asemenea evidențe care să demonstreze că o astfel de plată a fost făcută exclusiv pentru cheltuieli eligibile.

5. Fără ca aceasta să constituie o încălcare a prevederilor paragrafului 3 al prezentei anexe, Administratorului nu i se va putea cere să facă depuneri suplimentare în contul special:

a) dacă, în orice moment, Administratorul va constata că toate tragerile viitoare vor fi făcute de către Beneficiar direct din contul împrumutului nerambursabil GET în conformitate cu prevederile art. V din Condițiile generale și ale paragrafului a) al secțiunii 2.02 din prezentul acord; sau

b) o dată ce întreaga sumă netrasă din împrumutul nerambursabil GET alocată categoriilor eligibile, mai puțin suma oricărui angajament special restant încheiat de către Administrator conform secțiunii 5.02 din Condițiile generale, în legătură cu proiectul, va egala echivalentul a de două ori suma alocației autorizate.

După aceea, tragerea din contul împrumutului nerambursabil GET a sumei rămase netrase din împrumutul nerambursabil GET alocată categoriilor eligibile va urma procedurile specificate de Administrator în notificarea către Beneficiar.

Astfel de trageri ulterioare vor fi făcute numai după și în măsura în care Administratorul va fi convins de faptul că toate aceste sume rămase ca depozit în contul special la data unei astfel de notificări vor fi utilizate în efectuarea de plăți pentru cheltuieli eligibile.

6. a) Dacă Administratorul va considera, în orice moment, că orice plată din contul special: (i) a fost efectuată pentru o cheltuielă sau într-o sumă neeligibilă conform paragrafului 2 din prezenta anexă; sau (ii) nu a fost justificată prin evidențele furnizate Administratorului, Beneficiarul, imediat după notificarea Administratorului: (A) va remite Administratorului evidențe suplimentare, după cum poate solicita Administratorul; sau (B) va depune în contul special (sau, dacă Administratorul o va cere, va rambursa către Administrator) o sumă egală cu suma unei astfel de plăți

sau părți din aceasta neeligibile sau nejustificate. Exceptând cazul în care Administratorul convine altfel, nici o depunere ulterioară a Administratorului în contul special nu va fi efectuată până când Beneficiarul nu a furnizat astfel de evidențe sau a efectuat o astfel de depunere sau rambursare, după cum va fi cazul.

b) Dacă Administratorul va fi constatat în orice moment că o sumă restantă în contul special nu va fi necesară pentru a acoperi plăți ulterioare pentru cheltuieli eligibile, Beneficiarul va rambursa, în mod prompt, în urma notificării de către Administrator, acestuia din urmă, o astfel de sumă restantă.

c) Beneficiarul, în urma notificării din partea Administratorului, poate rambursa Administratorului în contul special toate fondurile din depozit sau orice parte a acestora.

d) Rambursările către Administrator efectuate în conformitate cu paragraful 6 a), b) și c) al prezentei anexe vor fi creditate în contul împrumutului nerambursabil GET pentru tragere ulterioară sau pentru anulare, în concordanță cu prevederile relevante ale prezentului acord, inclusiv ale Condițiilor generale.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

DECRET

privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de împrumut nerambursabil din Fondul Nerambursabil Global pentru Mediu dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare — acționând în calitate de administrator al Fondului Nerambursabil Global pentru Mediu — privind proiectul „Conservarea biodiversității în Delta Dunării“

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului de împrumut nerambursabil din Fondul Nerambursabil Global pentru Mediu dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare — acționând în calitate de administrator al Fondului Nerambursabil Global pentru Mediu — privind proiectul „Conservarea biodiversității în Delta Dunării“ și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 30 decembrie 1994.
Nr. 287.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, București, Calea 13 Septembrie — Palatul Parlamentului, sectorul 5,
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial“, București, Str. Jiului nr. 163, sectorul 1, telefon 668.55.58.